

Designed in Finland

[www.nokianfootwear.fi](http://www.nokianfootwear.fi)

BERNER OY Sport  
ETELÄRANTA 4 A  
FIN-00130 HELSINKI  
TEL. +358 20791 4000

**BERNER**

**nOKIAN**  
FOOTWEAR

pro

Nokian Jalkineita on valmistettu vuodesta 1898. Yhdistämme tuotteissamme yli satavuotisen kokemuksen ja uusimman jalkineteknologian.

Vi på Nokian Footwear har tillverkat gummistövlar sedan 1898. När vi tillverkar våra nya avancerade modeller drar vi naturligtvis nytta av vår långa erfarenhet.

Nokian Footwear has been manufactured since 1898. Our products combine over 100 years' experience with the latest footwear technology.

Nokian Footwear gibt es seit 1898. In unseren Produkten verbindet sich Erfahrung aus über hundert Jahren mit der neuesten Schuhtechnologie.

Eurologger



# Turvajalkine

Tämä jalkine täyttää moottorisahan käyttäjän turvajalkinestandardin EN ISO 17249:2004 kokokumijalkineiden (luokitus II) perusvaatimukset (SB) ja seuraavat lisävaatimukset:

- E: kantaosan energian absorptio
  - HRO: ulkopohjan kuumuudenkestävyys
  - kuvioitu ulkopohja
  - suojaus moottoriketjusahan viiltoa vastaan, luokka 3 (EN ISO 17249:2004)
- Pohjan pitävyys täyttää standardin EN ISO 20345 vaatimukset.

Työterveyslaitos, Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki. Henkilönsuojainten ilmoitettu laitos no. 0403 on EY-tyyppitarkastanut tämän tuotteen direktiivin 89/686/ ETA ja sen muutoksien mukaisesti.

**Turvajalkineet, joissa on suojaus käsikäyttöisten moottorisahojen viiltoa vastaan (EN ISO 17249:2004).** Mikään henkilökohtainen suojain ei anna 100 % suojaa käsikäyttöisten moottoriketjusahojen viiltoa vastaan. Kokemus on kuitenkin osoittanut, että on mahdollista suunnitella suojain, joka antaa tietyn tason suojan. Suojaus voidaan saavuttaa erilaisia toimintaperiaatteita hyväksikäyttäen. Näitä voivat olla:

- ketjun liukuminen: ketju ei kosketuksen yhteydessä tee materiaaliin viiltoa
- tukkeutuminen: ketju vetää kuituja vetopyörään ja tukkii ketjun liikkeen
- ketjun jarruttaminen: kuidut, joilla on suuri vastustuskyky leikkautumista vastaan, absorboivat pyörimisenergiaa, jolloin ketjun nopeus hidastuu

Usein sovelletaan samanaikaisesti useampia periaatteita. Jalkineilla on neljä suojausluokkaa, joissa suojauksen taso moottoriketjusahojen viiltoa vastaan vastaa teräketjun nopeuksia 20 m/s (luokka 1), 24 m/s (luokka 2), 28 m/s (luokka 3) ja 32 m/s (luokka 4) määritellyissä testiolosuhteissa. Yleensä vain kokokumi- ja polymeerijalkineet voivat saavuttaa suojaustason 28 m/s (luokka 3) tai 32 m/s (luokka 4). Tietyissä työskentelyolosuhteissa ja ympäristöissä luokituksen I jalkineita (nahka- tms. jalkineet) voidaan kuitenkin pitää sopivampina ergonomisten syiden takia. On huomioitava, että suojaava alue ulottuu vähintään 195 mm sisäpohjan yläpuolelle, jotta jalkineiden ja housujen suojille taataan yhteispeitto. Tämä mitta ei ole suhteessa jalkineen kokoon.

## Käyttöalueet

Saappaat on tarkoitettu käytettäväksi työskennellessä käsikäyttöisen moottoriketjusahan kanssa (kts. yllä oleva selvitys suojauksesta). Eurologger täyttää luokan 3 vaatimukset. Saappaat suojaavat varpaita putoavilta esineiltä tai puristukselta. Varvassuoja kestää 200 J:n iskuenergian (EN ISO 20345:2004 / 5.3.2) Kumi-saappaat soveltuvat käytettäväksi märissä tai kosteissa olosuhteissa. Saappaissa käytetyt materiaalit säilyttävät hyvin taipuisuutensa kylmissä olosuhteissa, joten riittävällä lämpöeristyksellä lisätynä (esim. irtohuopavuori) saappaat sopivat myös talvikäyttöön. Saappaiden pohjat ovat öljynkestävät (EN ISO 20345:2004 / 5.8.7)

ja ne kestävätkä lyhytaikaisen kosketuksen kuumiin pintoihin (EN ISO 20345:2004 / 6.4.4). Pohjien kuviointi parantaa pitoa ja pohjat voidaan haluttaessa nastoittaa. Kantaosan rakenne vaimentaa iskuja (EN ISO 20345:2004 / 6.2.4).

## Hoito

Pese saappaat heti käytön jälkeen haalealla saippuavedellä ja pehmeällä sienellä. Saappaat eivät kestä liuottavia pesuaineita. Vältä harjausta karkealla harjalla. Kuivaa huoneenlämmössä ilman kosketusta lämmönlähteeseen. Säilytä saappaat pystyasennossa viileässä ja pimeässä luonnollisessa muodossaan ilman taitoksia. Pitkäaikainen päivänvalo aiheuttaa ns. vanhenemisilmiön eli saapas haurastuu, mikä näkyy hiusmurtumina. Päälliskumi ei kestä öljyä eikä useimpia kemikaaleja. Kumisaappaan kumipinnan hoitoaineeksi suosittelemme Nokian silikonia sisältävää kuminhoitoainetta tai muuta silikoniöljyä. Jos saappaaseen tulee vaurio, joka vaikuttaa sen suojausominaisuuksiin, on se hylättävä.

## Varoitukset

Vältä käyttöä, mikäli sinulla on alttiutta kumiallergiaan. Kumisaappaan pohja saattaa värjätä lattian, matot tai muut rakennepinnat, joten mm. varastoinnissa pinnat tulee suojata tätä vastaan. Emme vastaa mahdollisesta pintojen värjäytymisestä tai nastojen käytön aiheuttamasta pintojen vahingoista. Emme vastaa mahdollisista liukastumistapaturmista.

## Skyddsstövel

Denna stövel uppfyller grundkraven (SB) för helgummiskor (klass II) i standarden för skyddsstövlar för motorsågsanvändare EN ISO 17249:2004 samt följande tilläggskrav:

- E: häldelens energiabsorption
- HRO: yttersulans värmebeständighet
- mönstrad yttre sula
- skydd mot snitt från motorkedjesågar, klass 3 (EN ISO 17249:2004)

Yttersulans grepp om underlaget uppfyller standarden EN ISO 20345.

Arbetshälsoinstitutet, Topeliusgatan 41 a A, 00250 Helsingfors, angiven som institution för personlig skyddsutrustning, har EG-typgranskat denna produkt enligt direktivet 89/686/EEG och dess korrigeringar.

**Skyddsstövel med skydd mot snitt från manuelle motorsågar (EN ISO 17249:2004).**

Ingen personlig skyddsutrustning ger 100 % skydd mot snitt från manuelle motorkedjesågar. Erfarenheten har dock visat att det är möjligt att konstruera skyddsutrustning som skyddar upp till en viss nivå.

Skyddet kan uppnås genom att utnyttja olika funktionsprinciper. Dessa kan vara:

- att kedjan glider: kedjan gör inget snitt i materialet vid kontakt
- att kedjan spärras: kedjan drar fibrer till drivhjulet som spärrar kedjans rörelse
- att kedjan bromsas upp: fibrer med hög motståndskraft mot snitt, absorberar rörelseenergi, varvid kedjans hastighet avtar.

Ofta tillämpas flera funktionsprinciper samtidigt. Det finns fyra skyddsklasser för stövlarna. Skyddens förmåga att stå emot snitt från motorkedjesågar i fastställda testförhållanden motsvaras av sågkedjans hastighet: 20 m/sek. (klass 1), 24 m/sek. (klass 2), 28 m/sek. (klass 3) och 32 m/sek. (klass 4). Generellt kan endast skodon i helgummi eller polymer uppnå skyddsnivån 28 m/sek. (klass 3) eller 32 m/sek. (klass 4). Under vissa arbetsförhållanden och i vissa miljöer kan emellertid skodon av klass 1 (skodon i läder eller motsvarande) anses vara lämpligare av ergonomiska skäl. Lägg märke till att det skyddande området når minst 195 mm ovanför innersulan, så att stövlarna och byxorna överlappar varandra. Detta mått står inte i proportion till skodonets storlek.

## Användningsområden

Stövlarna är avsedda att användas vid hantering av manuella motorkedjesågar (se skyddsbeskrivningen ovan). Eurologger uppfyller kraven i klass 3. Stövlarna skyddar tårna mot fallande föremål och tryck. Tåskyddet tål en slagkraft på 200 J (EN ISO 20345:2004 / 5.3.2). Gummistövlarna lämpar sig för våta eller fuktiga förhållanden. Eftersom stövlarnas material bibehåller sin flexibilitet även under kalla förhållanden, passar stövlarna också för vinterbruk, om tillräcklig värmeisolering sätts in (t.ex. ett löstagbart filtfoder). Stövlarnas sulor är oljebeständiga (EN ISO 20345:2004 / 5.8.7) och tål kortvarig kontakt med heta underlag (EN ISO 20345:2004 / 6.4.4). Sulornas mönster förbättrar greppet,

och om man vill kan sulorna förses med dubbar. Häldelens konstruktion är stötdämpande (EN ISO 20345:2004 / 6.2.4).

## Skötsel

Tvätta stövlarna i ljummet tvålatten med en mjuk svamp direkt efter användning. Stövlarna tål inte tvättmedel som innehåller lösningsmedel. Undvik att skrubba med grov borste. Torka i rumstemperatur och undvik kontakt med värmekälla. Förvara stövlarna upprätt och med sin naturliga form på en sval och mörk plats. Långvarig exponering i dagsljus gör att gummit i stöveln åldras och blir skört, vilket visar sig i form av sprickor. Det yttre gummit tål inte olja och eller kemikalier. För skötseln av gummistövelns yttre gummi rekommenderar vi Nokian silikonbehandlingsmedel för gummi eller någon annan silikonolja. Om stöveln skadas så att de skyddande egenskaperna påverkas, bör stöveln kasseras.

## Varning

Undvik användning om du har anlag för gummialleri. Gummistövelns sula kan färga av sig på golv, mattor eller andra ytor. Därför bör bl.a. förvaringsytorna skyddas. Vi ansvarar inte för om sulorna färgar av sig eller för eventuella skador på underlaget p.g.a. dubbar. Vi friskriver oss från ansvar vid eventuella halkolyckor.

# Safety footwear

This footwear complies with the basic requirements (SB) of the specifications for safety footwear for chainsaw users set out in standard EN ISO 17249:2004 with respect to all-rubber footwear (classification II), and the following additional requirements:

- E: energy absorption of seat region
- HRO: heat resistance of outsole
- Cleated outsole
- Protection against cutting by hand-held chainsaw class 3 (EN ISO 17249:2004)

Sole grip complies with EN ISO 20345.

The Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki, Finland, notified body no. 0403 for personal protective equipment, has EC type-examined this product in accordance with European Directive 89/686/EEC and amendments thereto.

**Safety footwear with protection against cutting by hand-held chainsaw (EN ISO 17249:2004).** No personal protective equipment can ensure 100% protection against cutting from a hand-held chainsaw. Nevertheless, experience has shown that it is possible to design equipment that offers a certain degree of protection. The various principles that may be applied in order to give protection include:

- Chain slipping: the chain does not cut the material on contact
- Clogging: the chain draws fibres into the drive sprocket, which then impedes chain movement

- Chain braking: fibres with high resistance to cutting absorb rotational energy, thereby reducing chain speed. Often more than one of these principles is applied. Four classes of footwear are available, denoting different levels of chainsaw resistance and corresponding to chain speeds of 20 m/s (class 1), 24 m/s (class 2), 28 m/s (class 3) and 32 m/s (class 4) under specified test conditions. In general, only all-rubber/polymer footwear gives protection at 28 m/s (class 3) or 32 m/s (class 4). However, in particular working environments and conditions, classification I footwear (leather or other similar material) may be preferred for ergonomic reasons. It should be noted that the protective area extends to at least 195 mm above the insole in order to ensure that there is an overlap between the footwear and trousers. This dimension is not related to the size of the footwear.

## Use

The boots are designed for use with a hand-held chainsaw (see above description of protection). Eurologger meets class 3 requirements. The boots protect toes against falling objects and from compression. The toe protector withstands an impact energy level of 200 J (EN ISO 20345:2004 / 5.3.2). Rubber boots are ideal for use in wet or damp conditions. The materials used in the boots stay flexible even in extremely cold conditions, so with adequate extra insulation (e.g. loose felt lining) the boots are suitable for use in freezing conditions. The outsoles of the boot are oil resistant (EN ISO 20345:2004 / 5.8.7) and withstand short-term

contact with a hot surface (EN ISO 20345:2004 / 6.4.4). The outsoles are cleated to give improved grip and, additionally, the soles can be fitted with steel studs. The seat region is shock absorbing (EN ISO 20345:2004 / 6.2.4).

## Care

After use always wash the boots with warm soapy water using a soft sponge. The boots should not come into contact with any solvent detergents. Avoid brushing with a coarse brush. Allow the boots to dry at room temperature — do not expose to direct heat. Store the boots in a cool, dark place with the legs in their normal wearing position. Long exposure to direct sunlight can cause the boots to “age” prematurely and the rubber to become brittle and leak. The rubber of the upper is not oil resistant and is not resistant to many other chemicals. We recommend Nokian rubber conditioner or other silicone fluid as a rubber conditioner. If damaged in a way that impairs the safety properties, the footwear should be discarded.

## Warning

Avoid the use of rubber boots if you are allergic to rubber. The sole of the boot may discolour floors, carpets and other structural surfaces, so these surfaces should be protected if the boots are stored on them. We do not accept any responsibility for any discolouration of surfaces or damage to surfaces caused by boots fitted with studs, nor do we accept any responsibility for accidents caused by slipping.

## Sicherheitsstiefel

Dieser Schuh erfüllt die Grundanforderungen (SB) der Europäischen Norm EN ISO 17249:2004, Sicherheitsschuhe mit Schutz gegen Kettensägenschnitte, Vollgummischuhe (Klasse II) sowie folgende zusätzliche Anforderungen:

- E: Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich
- HRO: Hitzebeständigkeit der Laufsohle
- Profilierte Laufsohle
- Schutz gegen Kettensägenschnitte, Klasse 3 (EN ISO 17249:2004)

Die Griffigkeit der Sohle erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 20345.

Das Finnische Institut für Gesundheit bei der Arbeit (Työterveyläytykset), Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki, die benannte Stelle Nr. 0403 für persönliche Schutzausrüstung, hat die EG-Baumusterprüfung dieses Produkts nach der Richtlinie 89/686/ EWG und deren Berichtigungen durchgeführt.

**Sicherheitsstiefel mit Schutz gegen Kettensägenschnitte (EN ISO 17249:2004).**

Keine persönliche Schutzausrüstung bietet einen 100%igen Schnittschutz bei Arbeiten mit einer Kettensäge. Die Erfahrung hat allerdings gezeigt, dass sich viele Unfälle mit Einsatz gewisser Schutzverfahren vermeiden lassen. Solche Verfahren können sein:

- Gleiten der Kette: bei Berührung schneidet die Kette das Material nicht
- Sperren der Kette: die Kette zieht Fasern mit in das Antriebsrad und der Kettenumlauf wird gesperrt
- Bremsen der Kette: Fasern, die sich schwer schneiden lassen, absorbieren die

Umlaufenergie, wobei die Geschwindigkeit der Kette gebremst wird. Oft kommen mehrere Verfahren gleichzeitig zur Anwendung.

Die Schuhe weisen vier Schutzklassen auf, bei denen das Niveau des Schnittschutzes bei Arbeiten mit einer Kettensäge entsprechend der Kettengeschwindigkeit 20 m/s (Klasse 1), 24 m/s (Klasse 2), 28 m/s (Klasse 3) und 32 m/s (Klasse 4) in spezifizierten Testverhältnissen bestimmt wird. Im Allgemeinen erreichen nur Vollgummi-/Polymerschuhe das Schutzniveau 28 m/s (Klasse 3) oder 32 m/s (Klasse 4). In gewissen Arbeitsbedingungen und -umgebungen können allerdings Schuhe der Klasse I (Leder- und ähnliche Schuhe) aus ergonomischen Gründen geeigneter sein. Es ist zu beachten, dass sich der Schutzbereich mindestens 195 mm oberhalb der Brandsohle erstreckt, so dass eine Überlappung mit der Hose gewährleistet ist. Diese Höhe ändert sich nicht mit der Schuhgröße.

## Anwendungsbereiche

Die Stiefel eignen sich zum Tragen bei Forstarbeiten mit einer von Hand betätigten Motorkettensäge (s. Schutzbeschreibung oben). Eurologger erfüllt die Anforderungen der Klasse 3. Die Stiefel schützen die Zehen vor fallenden Gegenständen oder Quetschung. Die Zehenkappe hält einer Schlagenergie von 200 J stand (EN ISO 20345:2004 / 5.3.2). Die Gummistiefel eignen sich zum Tragen in nassen und feuchten Bedingungen. Da die Stiefel auch in der Kälte ihre Flexibilität gut beibehalten, sind sie mit einer entsprechenden Wärmeisolierung (z. B. einem herausnehmbaren Filzfutter) ebenfalls im Winter zum Tragen geeignet. Die Laufsohlen der Gummistiefel sind ölbeständig (EN ISO 20345:2004 / 5.8.7) und halten einer kurzfristigen

Kontakt mit heißen Oberflächen stand (EN ISO 20345:2004 / 6.4.4). Die Profilsohlen verbessern die Laufsicherheit und sie können auf Wunsch mit Spikes versehen werden. Der Fersenaufbau wirkt stoßdämpfend (EN ISO 20345:2004 / 6.2.4).

## Stiefelpflege

Die Stiefel sofort nach dem Tragen mit lauwarmem Seifenwasser und einem weichen Schwamm putzen. Die Stiefel sind nicht lösungsmittelbeständig. Keine grobe Bürste verwenden. Bei Zimmertemperatur trocknen, jedoch ohne Berührung mit der Wärmequelle. Die Stiefel stehend in einem kühlen und dunklen Ort aufbewahren, ohne den Schaft abzuknicken. Anhaltendes Tageslicht verursacht das sog. Alterungsphänomen, d. h. der Stiefel wird porös, was zur Bildung von Haarrissen führt. Das Oberflächengummi ist nicht öl- oder chemikalienbeständig. Wir empfehlen Nokian Pflegemittel oder ein anderes Silikonöl zur Pflege der Gummioberfläche. Wird der Stiefel in dem Maße beschädigt, dass die Schutzfunktionen nicht mehr gewährleistet sind, soll man sich von dem Stiefel trennen.

## Bitte beachten

Nicht bei Gummiallergie tragen. Die Sohle färbt evtl. ab; deshalb bitte auf einer Unterlage abstellen. Der Hersteller haftet nicht für evtl. Beschädigung von Fußböden, Teppichen oder anderen Flächen durch Färbung oder Verwendung von Spikes, sowie nicht für Rutschunfälle.